

Weller®

PYROPEN PIEZO 2

WICHTIG!

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung bevor Sie dieses Gerät benutzen. Machen Sie sich mit allen Sicherheitskontrollen vertraut. Pyropen nicht fallen lassen; vermeiden Sie harte Schläge und Stöße. Der keramische Brenner oder das Plastikkontrollfenster könnten beschädigt werden. Sorgen Sie bei Arbeiten in geschlossenen Räumen für gute Entlüftung.

IMPORTANT!

Please read all instructions before using this tool. Become familiar with all controls for your safety. Avoid dropping or causing a hard shock. This may damage the ceramic burner or plastic view window. Use exhaust fan when operating tool in a closed room.

1. Lagern Sie Gas nie in der Nähe eines offenen Feuers oder in der Nähe von heißen Gegenständen (Heizung, Herdplatten etc.).
Do not fill gas or store near open flame, heater, furnace or combustible materials.
2. Setzen Sie Gasbehälter nie direkter Sonnenbestrahlung aus.
Do not store at any places under direct sunshine or any places that will exceed 40°C or 104°F.
3. Gasbehälter unzugänglich für Kleinkinder aufbewahren.
Keep out of reach of infants.
4. Versichern Sie sich, daß das Hauptventil nach Gebrauch des Werkzeugs sorgfältig geschlossen ist.
When not in use, be sure the gas ON/OFF lever is at OFF position.

5. Beim Einsatz des Pyropen im Winter und bei Temperaturen unter 0°C ist es möglich, daß sich die Gasflamme nicht entzünden läßt. In diesem Fall wärmen Sie den Gastank mit den Händen einige Grad auf, bis das Gas normal ausströmt. Auf keinem Fall in heißem Wasser oder über offener Flamme aufwärmen.

When starting operation in winter or at cold places (at about 0°C or 32°F or lower), it may be hard to ignite the gas. This is because of butane gas nature. Hold handle in warm hand until the gas will start to evaporate. Be sure, however, not to try to warm up at open flame or in hot water.

6. Zur Reinigung des Handgriffes auf keinen Fall Alkohol oder alkoholhaltige Reinigungsmittel benutzen.

For cleaning the handle never use any alcohol containing products.

COOPER
CooperTools

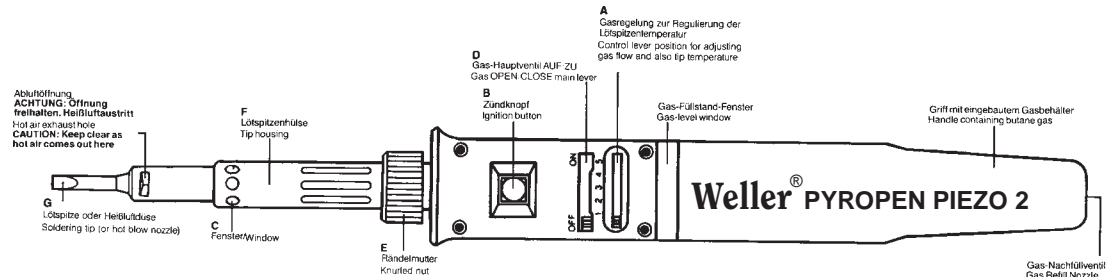
D GB



PEWA
Messtechnik GmbH

Weidenweg 21
58239 Schwerte

Tel.: 02304-96109-0
Fax: 02304-96109-88
E-Mail: info@pewa.de
Homepage : www.pewa.de



BENUTZUNG DER LÖTKOLBENSPIITZE HOW TO USE THE SOLDERING TIP

1. Die Abluftöffnung der Lötspitze muß wie abgebildet, aufwärts gerichtet sein. Zur Vermeidung von Verbrennungen oder Feuer, Hände und brennbares Material nicht in die Nähe der Abluftöffnung bringen.

Be sure the hot air exhaust opening is positioned upward, as illustrated. Keep hands and combustibles clear of exhaust opening to avoid burns or fire.

2. Kontrollschalter auf Position "2" einstellen. Gas EIN/AUS Schalter in "EIN" Stellung bringen. Bei niedrigen Temperaturen oder direkt nach dem Füllen Schalter höher als "2" einstellen.

Set control lever to "2". Set gas ON/OFF lever to "ON" position. In cold temperatures or immediately after gas filling set lever higher than "2".

3. Zündknopf langsam eindrücken und noch 3 Sekunden nach dem Klicken festhalten.

Push ignition button slowly and hold three seconds after it clicks.

4. Warten bis das Fenster rot wird, dann den Knopf langsam loslassen. Bei Fehlzündung den Zündvorgang wie in 3. beschrieben wiederholen.

Wait until the window becomes red, then release button slowly. If it fails to ignite, repeat ignition process outlined under step 3 above.

5. Temperatur der Spitze mit dem Gaskontrollschalter einstellen.

Adjust tip temperature with gas control lever.

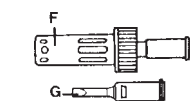
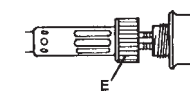
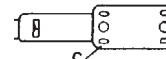
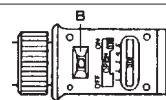
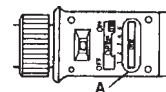
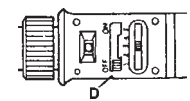
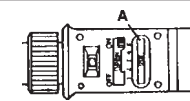
6. Zum Ausschalten den EIN/AUS Schalter bis zum Klick in die "AUS" Stellung bringen. (Gaskontrollschalter schaltet sich nicht aus.)
To turn off, slide the gas ON/OFF lever to "OFF" position until it clicks.
(Control lever does not turn off.)

BENUTZUNG DER HEISSLUFTDÜSE HOW TO USE THE HOT BLOW NOZZLE

1. Zur Entfernung der Lötspitze und der Spitzenhülse die Rändelmutter lösen und darauf achten, daß keine Anschlußdrähte des Piezoteiles beschädigt werden.

Loosen knurled nut to remove tip and tip housing being careful not to cut piezo wiring.

2. Durch Heißluftdüse ersetzen. Zündung ist die gleiche wie beim LötKolben.
Replace with hot blow nozzle. Ignition is the same as for soldering.



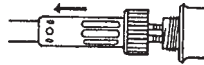
AUSWECHSELN DES BRENNERS HOW TO CHANGE BURNER EJECTOR

Entfernen / To remove

Düse auswechseln wenn sie verstopft, der keramische Brenner kaputt oder verbraucht ist.

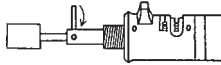
Change ejector unit when gas does not flow, ceramic burner is broken or used up after certain time of use, etc.

- Zum Entfernen von Spitze und Spitzenhülse Rändelmutter lösen.
Loosen knurled nut to remove tip and tip housing.



- Den beigefügten Spannbolzen in die runde Öffnung der Düse stecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. (Vorsicht! Der weiße Teil besteht aus zerbrechlichem Keramik.)

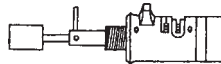
Insert the accessory bar into the ejector hole and turn counter-clockwise. (Be careful not to damage the white ceramic portion of the unit!)



Montieren / To mount

- Die neue Düse anbringen und mit dem beigefügten Spannbolzen festdrehen.

Mount new ejector to the place of the removed one and tighten with the accessory bar.



- Spitze und Spitzenhülse montieren und Rändelmutter festziehen.

Mount the tip and tip housing and tighten knurled nut.



SUCHE NACH FUNKTIONSFEHLERN TROUBLE-SHOOTING

Problem Trouble	Möglicher Fehler Possible reason	Korrektur Correction
Zündet nicht. Does not light.	Gasbehälter leer. Empty tank. Düse verstopft. Clogged ejector. Zu hoher oder niedriger Gasdruck. Gas pressure too high or too low. Zündknopf löst sich zu schnell. Ignition button released too fast. Zündkerze verbraucht. Ignition plug used up. Nachdem Zündknopf losgelassen wurde, ist	Nachfüllen. Refill. Düse auswechseln. Replace with new ejector. Kontrollschalter höher oder niedriger einstellen. Slide control lever to lower or higher position. "Benutzung der Lötkolbenspitzen" erneut lesen. Read "How to use soldering tip" again. Durch neuen Brenner ersetzen. Replace with new burner. Zündung wiederholen. Knopf LANGSAM eindrück-

keine Flamme zu sehen.
Boom after releasing ignition button shows no flame-off.

ken und wieder loslassen.
Repeat ignition, pushing and releasing button SLOWLY.

Spitze wird nicht heiß.
Tip does not heat up.

Verbraucher Katalysator.
Used-up catalyst.
Unzureichender Gasdruck.
Insufficient gas pressure.
Verstopfte Düse.
Clogged ejector.

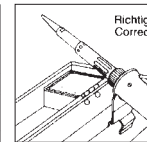
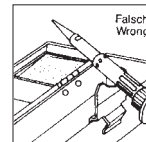
Durch neue Spitze ersetzen.
Replace with new tip.
Mit Butangas nachfüllen.
Refill with butane gas.

Düse auswechseln.
Replace with new ejector.

GEBRAUCH DES ABLAGE-CLIPS HOW TO USE THE ACCESSORY IRON HOLDER

Clip kann auf jede Kante der Metallbox aufgesteckt werden. Äußere Laschen nach innen.

Put accessory holder on any box edge as illustrated (one larger nail of holders comes outside of box and two nails inside).

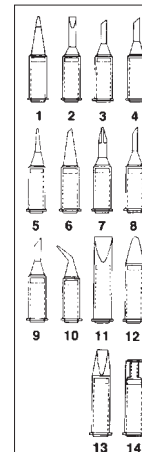


LÖTSPITZEN FÜR WELLER-PYROPEN PIEZO VARIOUS TYPES OF INTERCHANGEABLE TIPS FOR VERSATILE APPLICATION

Bitte Ersatzteilnummer angeben:
Please specify the Part Number:

Lötspitzen Soldering tips

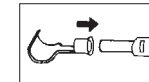
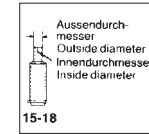
Ersatzteil-Nr. Part No.	Bezeichnung Description
1 70-01-01	Nadelspitze
51612099	Tapered needle
2 70-01-02	Meißelform
51612199	Chisel
3 70-01-03	abgeschragt 2mm Ø
51612299	2mm Ø spade
4 70-01-04	abgeschragt 3mm Ø
51612399	3mm Ø spade
5 70-01-05	Nadelspitze extra schlank
51612499	Tapered needle
6 70-01-06	abgeschragt, extra schank
51612599	Micro spade
7 70-01-07	Pyramidenform
51612699	Tapered pyramid
8 70-01-08	abgeschragt, 2mm Ø, 35°
51612799	2mm Ø, 35°, spade
9 70-01-09	abgeschragt, 3mm Ø, 35°
51612899	3mm Ø, 35°, spade
10 70-01-10	Nadelspitze, gebogen
51612999	Offset tapered needle
11 70-01-11	Meißelform, 8mm breit
51613099	High powered chisel, 8mm width
12 70-01-12	Kugelform, 3mm Ø
51613199	High powered round head needle, 3mm Ø
13 70-01-13	Meißelform, 5mm breit
	High powered long taper chisel, 5mm width
14 70-01-14	Spitzen-Adapter (mit Gewinde M4 für Hot-Knife etc.), 8,4mm Ø
	8.4mm Ø, Tip adapter (with thread M4 e.g. for hot-knife)



Heißluft-Düsen / Hot blow nozzles

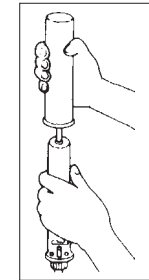
Ersatzteil-Nr. Part No.	Außen-Ø O.D. (mm)	Innen-Ø I.D. (mm)
15 70-01-50	2.5	1.59
16 70-01-51	4.25	3.3
17 70-01-52	5.7	4.9
18 70-01-53	8.0	7.4

- 70-01-54
Reflektor-Vorsatz für Schrumpfarbeiten, Radius 8mm
Shrinking attachment, radius 8mm
- 70-01-55
Reflektor-Vorsatz für Schrumpfarbeiten, Radius 6mm
Shrinking attachment, radius 6mm



GAS-FÜLLUNG / GAS-FILLING (51616099)

- Original Weller Pyropen Gasfüllung benutzen (oder ISO-Butan-Feuerzeuggas).
Use original Weller Pyropen gas (or ISO-butane-gas for cigarette lighters).
- Hauptventil auf "OFF" stellen.
Be sure the gas OPEN/CLOSE lever is at "OFF" position.
- Pyropen mit Spitze nach unten festhalten, Düse des Gasbehälters aufstecken und Gasbehälter niederdrücken.
Hold the Pyropen handle with tip pointing downward, refill nozzle in upright position. Insert nozzle of gas container and press down.
- Der Tank des Pyropen ist gefüllt, sobald Gas überströmt.
As soon as the Pyropen is filled, gas will overflow.
- Pyropen waagrecht halten und Gasfüllstand am Fenster ablesen.
Hold the tool horizontal and see the window to read LP gas volume inside.



TECHNISCHE DATEN SPECIFICATIONS

Länge einschließlich Lötkolbenspitze Length including soldering tip	265mm / 10 7/16 Zoll 265mm / 10 7/16"
Gewicht einschließlich Gasfüllung Weight including gas filling	126g / 4.4oz. 126g / 4.4oz.
Temperaturwerte Temperature values	Lötkolben 250°-500°C Heißluftgebläse 650°C Soldering iron 250°-500°C / 482°-932°F Hot Blow 650°C / 1202°F
Brenndauer pro Füllung Burning time per gas filling	4 Std., wenn der Gaskontrollschalter auf 2 steht. 4 h with gas control lever set at 2.
Füllmenge Filling quantity	28ml / 1.71 cu. Zoll 28ml / 1.71 cu. Zoll

Weller®

Pyropen Piezo 2 avec allumage intègre Pyropen Piezo 2 con autoaccensione

IMPORTANT!

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser le Pyropen. Familiarisez-vous avec son fonctionnement. Evitez de le laisser tomber ou de le choquer cela pourrait endommager son brûleur céramique ou son réservoir. Ne l'utilisez pas dans une pièce mal ventilée.

IMPORTANTE!

Leggere tutte le istruzioni prima di usare questo utensile. Acquisire una perfetta conoscenza dell'uso di tutti i suoi dispositivi per la vostra sicurezza. Evitare di farlo cadere o di serrarlo con troppa forza. Il catalizzatore contenuto nelle punte e negli ugelli è in materiale ceramico e quindi fragile. Evitare gli urti. Ciò potrebbe danneggiare il bruciatore ceramico o le finestrelle trasparenti per il controllo della combustione. Usare una ventola di areazione quando si lavora in ambiente chiuso.

1. Ne manipulez jamais et ne stockez jamais le gaz près d'une flamme nue ou près d'une source de chaleur.

Non riempire il serbatoio del gas o tenerlo vicino a fiamme aperte, fonti di calore o materiali combustibili.

2. N'exposez jamais le gaz à l'action directe du soleil. Des températures excessives peuvent être atteintes.

Non lasciare l'utensile o la bomboletta di riempimento a diretto contatto dei raggi del sole o in qualsiasi altro posto a temperatura superiore a 40°C.

3. Ne laissez jamais le gaz à la portée des enfants.

Tenere lontano dalla portata dei bambini o da chi lo possa usare impropriamente.

4. Quand l'outil n'est pas utilisé, assurez-vous que le curseur soit en position "OFF". Quand non est utilisé, assurez-vous que la levée principale du gaz APERTO/CHIUSO soit sur la position "OFF".

5. Lors de travaux effectués dans une ambiance froide, sous 0°C, il peut être difficile d'allumer le gaz. Ceci est dû à la nature même du butane. Réchauffez l'outil entre les mains. N'employez jamais d'eau bouillante ni de flamme nue pour démarrer l'évaporation.

Durante l'inverno, quando si inizia ad usarlo, oppure in posti freddi (a circa 0°C, o più basso ancora), potrebbe essere difficoltoso accendere il gas. Ciò è dovuto alla natura stessa del gas butano. Tenere l'impugnatura nelle mani calde sino a che il gas cominci ad evaporare. Mai provare a riscaldarlo con fiamme aperte o in acqua calda.

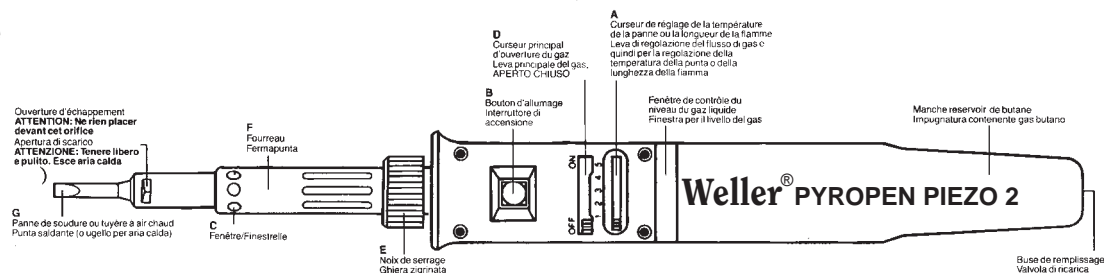
6. Pour nettoyer le manche ne jamais utiliser de produit à base d'alcool. Per la pulizia dell'impugnatura non usare mai prodotti contenenti alcool.

CooperTools S.A., B.P. 63, ZA des Petits Carreaux,
4, avenue des Coquelicots, 94382 Bonneuil-sur Marne CEDEX,
Tél.: (1) 43.39.70.39, Fax: (1) 43.77.94.24, France

Cooper Industries Italia S.p.A., CooperTools Division,
Via Lazio 65, 20094 Buccinasco (MI),
Tel.: (02) 457 000 53 (r.a.), Fax: (02) 44 752 11, Italy

COOPER
CooperTools

F I



LE PYROPEN AVEC PANNE A SOUDER COME USARE L'UTENSILE CON LE PUNTE SALDANTI

1. Assurez-vous que l'ouverture d'échappement de l'air chaud est en position haute. Pour éviter des brûlures ou du feu éteignez vos mains et tous les matériaux combustibles de l'ouverture d'échappement.

Assicurarsi che l'apertura di scarico sia rivolta verso l'alto come illustrato. Tenere lontano dall'apertura di scarico mani o materiali combustibili per evitare bruciature o combustioni improvvise.

2. Placez le curseur de réglage sur la position 2. Placez le curseur ON/OFF sur la position "ON". Dans le cas où la température est basse ou après un remplissage, mettre le curseur de réglage sur la position 3, 4 ou 5.

Posizionare la leva di regolazione nella posizione 2 e successivamente l'interruttore ON/OFF nella posizione ON. A temperature basse o immediatamente dopo la ricarica, posizionare la leva di regolazione in una posizione maggiore a 2.

3. Poussez doucement le bouton d'allumage et le maintenez 3 secondes après le "clic".

Premere lentamente l'interruttore di accensione e tenerlo premuto per tre secondi dopo che avrete sentito il "click".

4. Attendez que la fenêtre de contrôle devienne rouge et relâchez lentement le bouton. Reprendre les opérations à la position 3, si le fer ne s'est pas allumé.

Aspettare che le finestrelle diventino rosse e quindi rilasciare l'interruttore di accensione lentamente. Se l'operazione di accensione non dovesse dare risultato, ripetere tutte le operazioni.

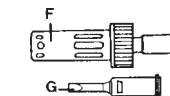
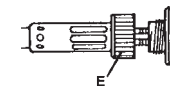
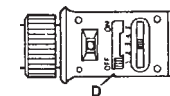
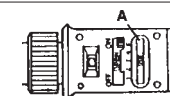
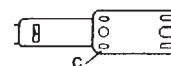
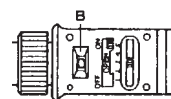
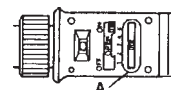
5. Réglez la température à l'aide du curseur de contrôle de température. Regolare la temperatura della punta variando il flusso del gas per mezzo della leva di regolazione.

6. Pour arrêter, placez le curseur ON/OFF sur la position "OFF" jusqu'à encliquetage. (Le curseur de contrôle n'a pas de position arrêté.) Per spegnere l'utensile spostare l'interruttore ON/OFF in posizione OFF fino a quando sentirete un "click". (Non è necessario chiudere la leva di regolazione.)

LE PYROPEN EN FER A AIR CHAUD COME USARE L'UTENSILE CON UGELLI AD ARIA CALDA

1. Retirez la panne et le fourreau en dévissant la noix de serrage. Faites attention au fil de l'allumage Piezo. Svitare la ghiera zigrinata e rimuovere la punta ed il fermapunta facendo attenzione a non danneggiare il dispositivo di accensione "Piezo".

2. Montez la buse à air chaud de la même façon que la panne à souder. Sostituire la punta con l'ugello ad aria calda. Procedere quindi all'operazione di accensione come descritto in precedenza per l'uso con la punta saldante.

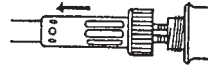


COMMENT CHANGER LE BRULEUR COME SOSTITUIRE L'EIETTORE

Démontage / Smontaggio

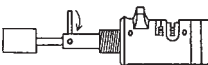
Changer le brûleur quand le gaz n'arrive plus lorsque la céramique blanche est cassée ou bien usée après un certain temps d'utilisation.
Sostituire l'eiettore nei casi in cui sia assente il flusso di gas, rotto l'accenditore oppure esaurito dopo un periodo di utilizzo.

1. Dévisser le fourreau et retirer la panne.
Svitare il dato zigrinato per togliere la punta saldante ed il tubetto fermapunta.



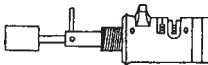
2. Mettre la tige accessoire dans le trou de l'injecteur et tourner à l'inverse des aiguilles d'une montre. (Faire attention à ne pas endommager la céramique blanche!)

Inserire l'apposita barra nel foro dell'eiettore e svitare in senso anti-orario. (Attenzione a non danneggiare la parte in ceramica bianca!)



Montage / Assemblaggio

1. Monter le nouveau brûleur et revisser l'ensemble avec la tige accessoire.
Posizionare il nuovo eiettore ed avvitare usando l'apposita barra.



2. Monter la panne et le fourreau et serrer l'ensemble. Mettre le curseur de contrôle sur 2. Mettre l'ouverture du gaz sur la position "ON". Quand l'atmosphère est froide ou après le remplissage, pousser le curseur au delà de 2.
Riposizionare la punta saldante nel tubetto fermapunta ed avvitare il dato rigrinato.



EN CAS DE PANNE ANALISI DEGLI EVENTUALI DIFETTI

Défaut observé Difetto	Cause possible Possibile causa	Remède Intervento
Pas d'allumage. Mancata accensione.	Réservoir vide. Serbatoio vuoto.	Le remplir avec du gaz. Riempire il serbatoio con gas butano.
	Ejecteur obstrué. Eiettore ostruito.	Le remplacer. Sostituire l'eiettore.
	Pression trop élevée ou trop basse. Pressione del gas troppo alta o troppo bassa.	Agir sur le curseur de réglage. Spostare la leva di comando nella posizione minima o massima.
	Bouton d'allumage relâché trop tôt. Il pulsante di accensione scatta troppo velocemente.	Relire le paragraphe "Le Pyropen avec panne à souder". Rileggere "Come usare l'utensile con le punte saldanti".
	Système d'allumage usé. Dispositivo di accensione consumato.	Remplacer le brûleur. Sostituirlo con uno nuovo.

Un léger bruit indique que l'allumage ne s'est pas amorcé.

Dopo il boom, rilasciato il pulsante di accensione, la fiamma non è accesa.

Répéter l'opération et relâcher le bouton lentement.

Ripetere l'operazione rilasciando il pulsante di accensione più lentamente.

La panne ne chauffe pas.
La punta non scalda.

Catalyseur usé.
Catalizzatore consumato.

Pression de gaz insuffisante.
Pressione del gas insufficiente.

Ejecteur obstrué.
Eiettore ostruito.

Remplacer la panne.
Sostituire la punta.

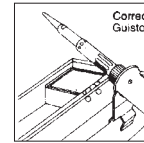
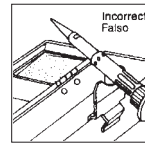
Remplir le réservoir.
Riempire il serbatoio con gas butano.

Remplacer l'éjecteur.
Sostituire l'eiettore.

COMMENT SE SERVIR DU SUPPORT-FER USO DEL SUPPORTO

Monter le support sur un des bords de la boîte comme le montre l'illustration (la double patte à l'intérieur, la patte simple à l'extérieur).

Sistemare il supporto sul bordo di qualsiasi scatola metallica come illustrato nel disegno.

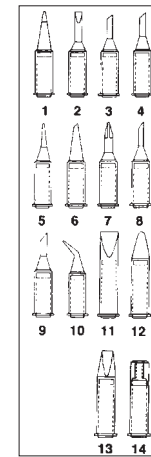


PANNES POUR FER A SOUDER WELLER PYROPEN PIEZO VARI TIPI DI PUNTE INTERCAMBIABILI PER VERSATILI APPLICAZIONI

Prière d'utiliser les numéros de référence.
Indicare il codice.

Panne de soudage / Punta saldanti

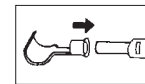
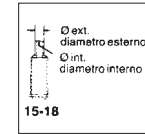
No. de référence Codice	Désignation Descrizione
1 70-01-01 51612099	Conique Conica
2 70-01-02 51612199	Tournevis Cacciavite
3 70-01-03 51612299	Oblique Ø 2mm Taglio sbieco 2mm Ø
4 70-01-04 51612399	Oblique Ø 3mm Taglio sbieco 3mm Ø
5 70-01-05 51612499	Fine conique Conica
6 70-01-06 51612599	Oblique fine Micro taglio sbieco
7 70-01-07 51612699	En pyramide Piramide
8 70-01-08 51612799	Oblique à 35°, Ø 2mm Taglio sbieco 35°, 2mm Ø
9 70-01-09 51612899	Oblique à 35°, Ø 3mm Taglio sbieco 35°, 3mm Ø
10 70-01-10 51612999	Fine courbée Curva conica
11 70-01-11 51613099	Tournevis, largeur 8mm Cacciavite 8mm
12 70-01-12 51613199	Conique, Ø 3mm Testa arrotondata conica, 3mm Ø
13 70-01-13	Tournevis, largeur 5mm Cacciavite 5mm
14 70-01-14	Panne spéciale avec taraudage M4 permettant de recevoir une lame de grattoir chauffante, 8.4mm Ø Punta adattatore 8.4mm Ø (con filetto M4, ad es. per coltello a lame calda).



Truyères à air chaud / Ugelli per aria calda

No. de référence Codice	Ø ext. De (mm)	Ø int. Di (mm)
15 70-01-50	2,5	1,59
16 70-01-51	4,25	3,3
17 70-01-52	5,7	4,9
18 70-01-53	8,0	7,4

70-01-54
Réflecteur pour gaines thermorétractables, rayon 8mm.
Ugello per termorestringenti, raggio 8mm.
70-01-55
Réflecteur pour gaines thermorétractables, rayon 6mm.
Ugello per termorestringenti, raggio 6mm.



REMPLISSAGE DU RESERVOIR / RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DEL GAS (51616099)

1. Employez les recharges d'origine Weller-Pyropen ou du gas ISO-butane utilisé pour le remplissage des briquets.

Usare bombole di gas di ricarica originali Pyropen-Weller (oppure gas ISO-butano per accendini di sigarette).

2. Assurez-vous que le curseur se trouve bien en position "OFF".

Assicurarsi che la leva del gas APERTO/CHIUSO sia sulla posizione "OFF".

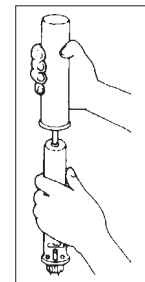
3. Placez l'outil avec la tête vers le bas, introduisez la recharge à l'arrière et pressez celle-ci vers le bas. Impugner le Pyropen in modo che la punta sia rivolta verso il basso e la valvola di riempimento verso l'alto. Inserire l'ugello della bombole e premere.

4. Le réservoir de l'outil Pyropen est plein lorsqu'on remarque un débordement de butane.

Non appena il Pyropen è riempito il gas eccedente usirà fuori.

5. Remettez le fer à l'horizontal pour contrôler par la fenêtre le bon remplissage du réservoir.

Tenere adesso l'utensile orizzontalmente e osservare attraverso l'apposita finestra la quantità di gas inserita.



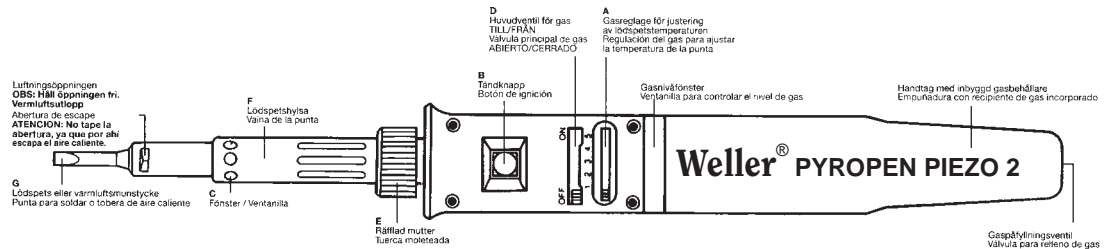
SPECIFICATIONS DATI TECNICI

Longueur incluant la panne Lunghezza (punta inclusa)	265mm (10 7/16") 265mm (10 7/16")
Poids incluant le gaz Peso (gas incluso)	126 Gr 126g (4.4oz.)
Températures	Fer à souder: 250° à 500°C Fer à air chaud: 650°C Saldatore da 250° a 500°C Eiettore aria calda 650°C
Autonomie Durata della carica	4 heures sur position 2 4 ore con la leva di controllo in posizione 2
Capacité en gaz Capacità massima serbatoio	28cc (1.71 c.i.) 28cc (1.71 c.i.)

Weller®

PYROPEN PIEZO 2

S E



OBSERVERA!

Läs igenom den här bruksanvisningen innan apparaten används. Bekanta dig med alla säkerhetskontroller. Tappa inte Pyropen, och undvik hårda slag och stötar. Den keramiska brännaren eller plastkontrollfönstret kan skadas. Se till att det finns god ventilation om du arbetar i ett slutet rum.

IMPORTANTE!

Por favor lea todas las instrucciones antes de usar el aparato. Acostúmabrese a todos los controles para su seguridad. No deje caer el Pyropen y evita golpes o choques fuertes, ya que pueden ser dañados el quemador de cerámica y la ventanilla de control que es de plástico. Al trabajar en un ambiente cerrado, será imprescindible una buena ventilación.

1. Förvara aldrig gas i närheten av öppen eld eller i närheten av varma föremål (element, kokplatta etc.).
Jamás almacene el gas cerca de llamas libres o cerca de objetos calientes (calefacciones, hornos).
2. Utsätt aldrig gasbehållare för direkt solljus.
Jamás exponga el recipiente de gas directamente a los rayos del sol.
3. Förvara gasbehållare utom räckhåll för barn.
Mantenga el recipiente de gas fuera del alcance de los niños.
4. Se till att huvudventilen är ordentligt stängd efter användningen.
Asegúrese de que la válvula principal esté bien cerrada después de usar el aparato.
5. När man använder Pyropen på vintern och vid temperaturer under 0°C är det möjligt att det inte går att tända gasflamman. Värm då upp gastanken några grader med händerna, tills gasen strömmar ut normalt. Använd absolut inte varmt vatten eller öppen låga för uppvärmning.
Al usar el Pyropen en invierno o con temperaturas que se encuentran debajo de 0°C, puede ocurrir que la llama de gas no se deje encender. En este caso, caliente el tanque de gas con las manos hasta que escape el gas normalmente. Jamás caliente el gas con agua caliente o con fuego.
6. För rengöring av handtaget bör man absolut inte använda sprithaltiga rengöringsmedel.
Para limpiar la empuñadura, jamás utilice alcohol o detergentes que contengan alcohol.

ANVÄNDNING AV LÖDSPETSEN EL USO DE LA PUNTA PARA SOLDAR

1. Luftningsöppningen för lödspetsen måste vara riktad uppåt enligt fig. För att undvika brännskador eller eldsvåda bör man hålla händer och brännbart material borta från luftningsöppningen.

La abertura de escape que se encuentra en la punta deberá mostrar para arriba, tal como se ve en la ilustración. Para evitar quemaduras o incendios, mantenga las manos y todo material combustible lejos de la abertura de escape.

2. Ställ kontrollreglaget på läge 2. Ställ TILL/FRÅN-ventilen i läget "TILL". Vid låg temperatur eller direkt efter påfyllning ställs reglaget på högre värde än 2.

Mueva el botón regulador del gas hacia la posición 2 y el botón de ABIERTO/CERRADO hacia "ABIERTO". Al haber temperaturas bajas o al usar el aparato directamente después de haberlo rellenado con gas, use una posición más alta que 2.

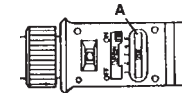
3. Tryck in tändknappen och håll den intryckt 3 sekunder efter klicket.

Pulsar lentamente el botón de ignición y sujetarlo todavía durante 3 segundos después de haber escuchado el "click".

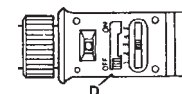
4. Vänta tills fönstret blir rött och släpp då knappen långsamt. Om tändningen misslyckas upprepas tändproceduren enl 3 ovan.

Espere hasta que la ventanilla se vea roja, después suelte lentamente el botón. En caso de no haber conseguido una ignición, repita la ignición según como está descrito en el punto 3.

5. Ställ in spetsens temperatur med gaskontrollreglaget.
Ajustar la temperatura de la punta con el botón regulador del gas.

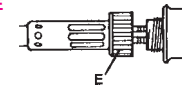


6. För att stänga av skjuter man TILL/FRÅN-ventilen till läget "FRÅN" tills det klickar. (Gas-kontrollreglaget stängs inte av.)
Para apagar, mover el botón de ABIERTO/CERRADO hacia la posición "CERRADO" hasta escuchar el "click". (El botón regulador del gas no se desconecta.)

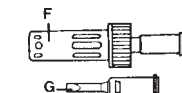


ANVÄNDNING AV VARMLUFTSMUNSTYCKET EL USO DE LA TOBERA DE AIRE CALIENTE

1. För att ta bort lödspetsen och spetshylsan lossar man den räfflade muttern. Se till att ingen anslutningstråd till piezodelarna skadas.
Para retirar la punta y la vaina de la punta, soltar la tuerca moleteada observando que no se dañen los alambres de conexión del piezo.



2. Sätt dit varmluftsmonestycket. Tändningen är densamma som för lödkolven.
Colocar la tobera de aire caliente. La ignición es la misma que para el soldador.



COOPER
CooperTools

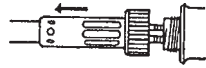
CooperTools GmbH, Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim,
Postfach 1351, 74351 Besigheim,
Telefon 07143/580-0, Fax 07143/580-108, Germany

BYTE AV BRÄNNMUNSTYCKE COMO CAMBIAR EL EYECTOR DEL SOPLETE

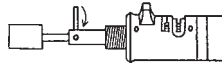
Demontering / Desmontaje

Byt munstycke när det inte kommer någon gas, när keramikmunstycket har gått sönder eller förbrukats efter en viss tids användning etc.
Cambiar el eyector cuando no corra el gas, cuando el quemador de cerámica está roto o desgastado después de un cierto tiempo de uso, etc.

- Lossa den räfflade muttern för att ta bort spetsen och spetshylsan.
Soltar la tuerca moleteada para desmontar la punta y la vaina de la punta.

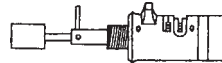


- Sätt in hjälpstaven i hålet i munstycket och vrid motsols. (Var försiktig så att inte den del av enheten som är av vit keramik skadas.)
Insertar el perno de sujeción en el orificio correspondiente que se encuentra en el eyector y mover en el sentido contrario de las agujas del reloj (proceder con cuidado para no dañar la pieza blanca de cerámica).



Montering / Montaje

- Montera det nya munstycket i stället för det som tagits bort och drag till med hjälpstaven.
Montar el eyector nuevo en el lugar del viejo y fijarlo con el perno de sujeción.



- Montera spetsen och spetshylsan och drag till den räfflade muttern.
Montar la punta y la vaina de la punta y apretar la tuerca moleteada.



FELSÖKNING FALLOS EN EL FUNCIONAMIENTO

Problem Problema	Tänkbart fel Posibles fallos	Åtgärd Corrección
Tändn inte. No se enciende.	Tom gasbehållare. El tanque este vacío. Munstycket tillstoppat. Eyector atascado. För högt eller för lågt gasstryck. Presión de gas demasiado baja o alta.	Påfyllning. Rellene con gas butano. Byt munstycke. Recambiar el eyector. Ställ in kontrollreglaget högre eller lägre. Mueva el botón de regulación hacia una posición más baja o más alta.
	Tändknappen släpps upp för fort. Se ha soltado demasiado rápido el botón de ignición.	Läs om "Användning av lödspetsen". Lea otra vez las instrucciones para el uso de la punta para soldar.

Tändstiftet slut.
Bujía de ignición desgastada.

När tändknappen släpps upp syns ingen flamma.

Después de soltar el botón

el botón LENTAMENTE y

Spetsen blir inte varm.
La punta no se calienta.

Katalysatorn slut.
Catalizador desgastado.

Otillräckligt gasstryck.
Presión de gas insuficiente.
Munstycket tillstoppat.
Eyector atascado.

Ersätt med ny brännare.
Recambie por una nueva.

Upprepa tändningen. Tryck ner knappen LÅNGSAMT och släpp den igen.

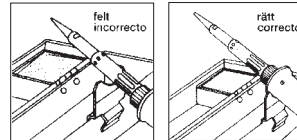
Repita la ignición, pulsando de ignición, no hay llama. soltándolo LENTAMENTE.

Ersätt med ny spets.
Recambie por una punta nueva.

Fyll på butangas.
Rellene con gas butano.
Byt munstycke.
Recambie por uno nuevo.

ANVÄNDNING AV FÖRVARINGSCLIPS USO DEL SOPORTE ADICIONAL PARA EL SOLDADOR

Clipset kan fästas på alla kanterna på metallådan. De yttre hållarna på insidan. El soporte puede ser enganchado en cualquier borde de la caja de metal (vea ilustración). La garras externa más ancha debe encontrarse en el lado interno de la caja tal como se ve en la ilustración.



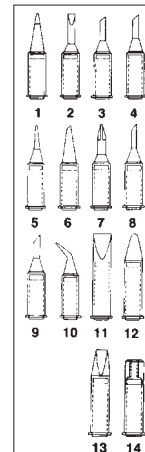
LÖDSPETSAR FÖR WELLER PYROPEN PIEZO PUNTAS PARA SOLDAR PARA EL PYROPEN PIEZO DE WELLER

Änge tillbehörnummer.

Por favor indique siempre el número de la pieza de ricambio.

Lödspetsar / Puntas para soldar

Tillbehör nr Nº de pieza	Beskrivning Nombre
1 70-01-01	Nålspets
51612099	Punta de aguja
2 70-01-02	Mejselform
51612199	Punta de cincel
3 70-01-03	Fasad 2mm Ø
51612299	Punta biselada 2mm Ø
4 70-01-04	Fasad 3mm Ø
51612399	Punta biselada 3mm Ø
5 70-01-05	Nålspets extra smal
51612499	Punta de aguja extra fina
6 70-01-06	Fasad extra smal
51612599	Punta biselada extra fina
7 70-01-07	Pyramidform
51612699	Punta piramidal
8 70-01-08	Fasad 2mm Ø, 35°
51612799	Punta biselada 2mm Ø, 35°
9 70-01-09	Fasad 3mm Ø, 35°
51612899	Punta biselada 3mm Ø, 35°
10 70-01-10	Böjd nålspets
51612999	Punta de aguja curvada
11 70-01-11	Mejselform, 8mm bred
51613099	Punta de cincel, 8mm ancho
12 70-01-12	Kulform, 3mm Ø
51613199	Punta esférica, 3mm Ø
13 70-01-13	Mejselform, 5mm bred
	Punta de cincel, 5mm ancho



Tillbehör nr Nº de pieza	Beskrivning Nombre
14 70-01-14	Spetsadapter (med gänga M4 för skärkniv etc.), 8,4mm Ø Adaptador para puntas (con rosca M4 para Hot-knife, etc.), 8,4mm Ø

Varlufmunsstycken / Toberas de aire caliente

Tillbehör nr Nº de pieza	yttre Ø (mm) Ø exterior (mm)	inre Ø (mm) Ø interior (mm)
15 70-01-50	2,5	1,59
16 70-01-51	4,25	3,3
17 70-01-52	5,7	4,9
18 70-01-53	8,0	7,4

- 70-01-54
Reflektortillsats för krymparbeten, radie 8mm.
Pieza adicional de reflector, para trabajos de contracción, radio 8mm.
- 70-01-55
Reflektortillsats för krymparbeten, radie 6mm.
Pieza adicional de reflector, para trabajos de contracción, radio 6mm.

GASPÅFYLLNING / RELLENO CON GAS (51616099)

- Använd Weller Pyropen originalgaspåfyllning (eller ISO-butan-tändargas).
Usar el gas original para Pyropen de Weller (o gas de isobutano para mecheros).
- Ställ huvudventilen på "OFF".
Mover la válvula principal hacia la posición "OFF".
- Håll Pyropen med spetsen nedåt, stick in munstycket på gasbehållaren och tryck ned den.
Sujetar el Pyropen de manera que la punta muestre hacia abajo. Enchufar la tobera del recipiente de gas y presionar el recipiente de gas para abajo.
- Pyropens tank är fylld när gasen strömmar över.
El tanque del Pyropen está lleno cuando el gas se derrama.
- Håll Pyropen vågrätt och kontrollera gasnivån i fönstret.
Mantener el Pyropen en posición horizontal y controlar el nivel de gas por la ventanilla correspondiente.

TEKNISKA DATA DATOS TECNICOS

Längd inkl lödspets Longitud incl. la punta del soldador	265mm (10 7/16") 265mm (10 7/16")
Vikt inkl gasfyllning Peso incl. relleno de gas	126 gram / 4.4oz. 126 gramos / 4.4oz.
Temperaturvärden	Lödkolv 250°-500°C Varmluft 650°C
Temperaturas	Soldador 250°-500°C Soplete de aire caliente 650°C
Brännid per påfyllning Duración de la combustión por relleno	4 timmar med gaskontrollreglaget på 2. 4 horas, si el botón regulador de gas se encuentra en 2 de gas.
Påfyllningsmängd Cantidad de relleno	28ml / 1.71 kubtumm 28ml / 1.71 cu.in.

